

 Lieber Feriengast	 Dear Guest
<p>Herzlich Willkommen in unserem Haus. Sie befinden sich hier auf einem Privateigentum, von dem wir hoffen, dass Sie es so gut wie Ihr eigenes Zuhause behandeln.</p>	<p>We would like to welcome you and hope that you have a lovely holiday here. The Property is privately owned and we hope that you will look after it during your stay, just as if it was your own home.</p>

Wir erwarten, dass Sie unsere Hausordnung befolgen:	During your stay you are expected to:
<ul style="list-style-type: none"> <li>Hinterlassen Sie bitte alles schön und sauber</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Leave everything nice and tidy</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Im ganzen Haus gilt Rauchverbot. Geraucht werden darf auf dem Balkon oder im Außenbereich an vorgesehenen Plätzen. Schließen Sie bitte die Balkontür von außen, damit kein Rauch in das Zimmer eindringt. Entsorgen Sie bitte die Zigarettenstummel in den vorhandenen Aschenbechern. Tischabfalleimer oder andere Gegenstände sind keine Aschenbecher!</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Smoking is prohibited throughout the house. Smoking is allowed on the balcony or outside in designated places. Please close the balcony door from the outside to prevent smoke from entering the room. Please dispose of cigarette butts in the ashtrays provided. Table waste bins or other items are not ashtrays!</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Check-in ab 16.00 Uhr bis 19.00 Uhr Check-Out von 08.00 bis 10.00 Uhr</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check-in is from 4 p.m to 7 p.m. Check-out is from 8 a.m. to 10 a.m.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Bitte parken Sie auf den vorgesehenen Parkplätzen. Fahrzeuge dürfen nicht in den Einfahrten abgestellt werden. Es muss immer eine Durchfahrt für Räumdienst und Lieferanten ermöglicht werden. Nach dem Check-Out steht Ihnen unser Parkplatz nicht mehr zur Verfügung.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Please park in the designated parking spaces. Vehicles may not be parked in the driveways. It must always be a passage for clearing service and suppliers are possible. After check-out, our parking lot is no longer available to you</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Benachrichtigen Sie uns sofort, wenn Sie Mängel vorfinden oder selbst Beschädigungen verursacht haben. Sie haften für eventuelle Schäden, die während des Aufenthalts im Haus oder auf dem Grundstück entstanden sind. Schäden werden kostenpflichtig nach ihrer Art in Rechnung gestellt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Notify us immediately if you find defects or have caused damage yourself. You are responsible for any damages incurred during the stay in the house or on the property. Damages will be charged according to their nature</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Wir übernehmen für den Verlust von Wertsachen und anderem Besitz keine Haftung.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>We assume no liability for the loss of valuables and other property.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Haustiere sind bei uns generell nicht erlaubt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pets are generally not allowed.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Die im Mietvertrag angegebene Anzahl von Gästen darf nicht überschritten werden. Besucher dürfen nur nach Genehmigung durch die Geschäftsleitung das Grundstück und die Gaststätte betreten</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The number of guests stated in the rental contract may not be exceeded. Visitors may enter the property only after approval by the management</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Besucher von Gästen dürfen nur nach Genehmigung der Geschäftsleitung auf unserem Parkplatz parken. Bei Nichteinhaltung wird das Fahrzeug kostenpflichtig abgeschleppt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Visitors of guests may park in our car park only after approval of the management. In case of non-compliance, the vehicle will be towed for a fee.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Möbel in der ganzen Unterkunft bitte nur ihrer Bestimmung nach nutzen. Beim Verlassen müssen die Möbel auf ihren ursprünglichen Platz gestellt werden.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Please use the furniture throughout the property only as intended. When leaving us the furniture must be placed in its original place.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Einstellungen an den technischen Geräten dürfen nicht verändert werden. Der Verlust oder die Beschädigung der TV-Fernbedienung wird mit 50 EUR in Rechnung gestellt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The settings on the technical devices must not be changed. The loss or damage of the TV remote control will be charged with 50 EUR.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Frühstück von <b>08.00 Uhr bis 10.00</b> Uhr an allen Tagen in der Woche, Abweichungen gerne nach Absprache</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Breakfast from <b>08.00 am to 10.00</b> am on all days of the week, exceptions upon request</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ab 10 Uhr bieten wir Kaffee und Tee kostenpflichtig an. Die Preise finden Sie in der Getränkekarte auf Ihrem Zimmer.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>From 10 a.m. we offer coffee and tea for a fee. The prices can be found on the drinks menu in your room.</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Frühstücksraum steht von 14 bis 19 Uhr zum Verweilen zur Verfügung. Danach bereiten wir ihn für den folgenden Tag vor. Bitte nutzen Sie ab 19 Uhr unser Gästestübchen beim Skikeller.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The breakfast room is available to linger from 2 p.m. until 7 p.m. Then we prepare it for the following day. Please use our guest room in the ski cellar from 7 p.m.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wir reinigen jeden Tag <b>außer Sonntag</b> Ihre Zimmer. Sollten Sie dies nicht wünschen, so sagen Sie uns Bescheid. Sonntags ist kein Zimmerservice.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• We clean your room every day <b>except Sunday</b>. If you do not want this, please let us know. There is no room service on Sundays.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Von <b>22.00 Uhr bis 07.00 Uhr ist Ruhezeit</b> und wir bitten Sie, auf Ihre Nachbarn Rücksicht zu nehmen. Vermeiden Sie laute Musik und anderen Lärm.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• From <b>10 p.m. to 7a.m.</b> is rest and we ask you to consider your neighbors. Avoid loud music and other noise</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mitgebrachte Speisen, insbesondere warme Speisen dürfen nicht im Zimmer verzehrt werden. Nutzen Sie dafür unser Gästestübchen im Keller. Dies sehen wir allerdings nicht gerne. Unsere heimischen Restaurants freuen sich genauso über Ihren Besuch wie wir.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Food you have brought with you, especially hot food, may not be consumed in the room. Use our guest room in the basement for this. However, we do not like to see this in order to support our local gastronomy.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mitgebrachte Getränke in den Zimmern sind nicht erwünscht, aber auch nicht verboten. <b>Sie dürfen auf keinen Fall auf den Balkonen gelagert werden.</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bringing your own drinks into the room is not desirable, but not forbidden either. <b>They must not be stored on the balcony</b></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Im Gästestübchen finden Sie gekühlte Getränke, die wir verkaufen. Mitgebrachte Getränke sind hier nicht erwünscht. Bitte notieren Sie Ihren Verzehr in der Getränkekarte. Die Getränkekarte finden Sie in Ihrer Informationsmappe auf Ihrem Zimmer.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• In the „Gästestübchen“ you will find cooled drinks that we sell. You are not allowed to bring your own drinks here. Please note your consumption on the drinks menu. You can find the drinks menu in your information folder in your room</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn Sie das Gästestübchen benutzen, räumen Sie bitte Ihren Müll weg. Beachten Sie auch die ausgehangenen Regeln für diesen Ort.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• If you use our guest room, please put your rubbish in the rubbish bin. You can leave the glasses where they are. Please note the posted rules for this location.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hinsichtlich des Brandschutzes dürfen mitgebrachte <b>elektrische Geräte zum Heizen, Grillen, Kochen und Erwärmen nicht in der Unterkunft angeschlossen werden</b>. Unser Personal ist befugt, derartige Geräte zu entfernen, um sie bis zur Abreise aufzubewahren.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• With regard to fire protection, electrical devices <b>for heating, grilling, cooking and warming may not be used in the accommodation</b>. Our staff is authorized to remove such devices in order to store them until your departure.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Benutzen Sie bitte die Mülleimer in ihrer Unterkunft und vermeiden Sie Müll auf dem Grundstück.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Please use the trash cans in your accommodation and avoid garbage on the property.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fahrradladestationen dürfen nur in der Fahrradgarage angeschlossen werden.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bicycle charging stations may only be connected in the bicycle garage.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bitte lehnen Sie sich nicht über die Balkon- oder Fensterbrüstung. Wir übernehmen für daraus entstehende Unfälle keine Haftung.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Please do not lean over the balcony or window sill. We assume no liability for resulting accidents.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Im Treppenhaus, Korridor, Frühstücksraum, Sanitärbereiche und den Zimmern ist offenes Feuer, Rauchen und Kerzenanzünden nicht erlaubt. Bei einem Verstoß berechnen wir eine <b>Reinigungspauschale von 250 € und ggf. Hausverbot</b>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• In the staircase, corridor, breakfast room, sanitary areas and the rooms is open fire, smoking and lighting candles is not allowed. In case of a violation, we charge a <b>cleaning fee of 250 €. and possibly house ban</b></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Beim Verlassen unseres Betriebes bitte die Zimmertür zuziehen. Zudem bitten wir Sie, beim Check-Out den Zimmerschlüssel unserem Personal zu übergeben. Der Verlust des Zimmerschlüssels führt zu einer Berechnung von 50 €</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• When leaving our company, please pull the door closed. We also ask you to hand over the room key to our staff upon check-out. The loss of the room key leads to a charge of 50 EUR</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unsere Küche steht Ihnen nicht zur eigenen Nutzung zur Verfügung.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• You are not allowed to use our kitchen.</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>Bei der Nutzung des kostenfreien W-LAN sind die Bestimmungen des Datenschutzes, des Kinder- und Jugendschutzes einzuhalten. Verstöße zeigen wir an.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>When using the free of charge for the guest W-LAN, the provisions of data protection, child and youth protection must be observed. We notify violations.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Im Brandfall bewahren Sie bitte Ruhe und benachrichtigen Sie uns sofort telefonisch oder persönlich. (Telefon 0151- 70554529) Verlassen Sie, wenn möglich, sofort das Haus und folgen Sie den Weisungen des Personals, der Eigentümer oder Feuerwehr</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>In case of fire, please keep calm and notify us immediately by phone or in person. (Mobilphone 0151-70554529) If possible, leave the house immediately and follow the instructions of the staff, the owner or the fire brigade</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Mitarbeiter und das Management unserer Unterkunft sind zwecks Einhaltung der öffentlichen Ordnung sowie der Hausordnung grundsätzlich jedem Gast gegenüber weisungsberechtigt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The employees and the management of our accommodation are always entitled to issue instructions to every guest in order to comply with public policy and house rules</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Skier, Skischuhe und Stöcke dürfen nicht im Zimmer aufbewahrt werden.</b> Bitte nutzen Sie den Skikeller. Wir übernehmen allerdings keine Haftung für Diebstahl oder Beschädigungen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Skis, ski boots and poles may not be kept in the room. Please use the ski cellar.</b> However, we assume no liability for theft or damage.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Der beheizte Schuhtrockner darf für Wander- und Skischuhe sowie zum Trocknen der Skikleidung genutzt werden. Beachten Sie bitte dabei, dass für mindestens 4 weitere Zimmer Platz für den gleichen Zweck bleibt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The heated shoe dryer may be used for hiking and ski boots as well as for drying ski clothing. Please note that there is space for at least 4 more rooms for the same purpose.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Der beheizte Schuhtrockner im Skikeller darf nicht über Stufe 2,5 eingestellt werden. Ansonsten kann es zur Beschädigung Ihres Materials kommen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The heated boot dryer in the ski cellar must not be set above level 2.5. Otherwise your material may be damaged.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Nach dem Check-Out dürfen PKWs nicht weiter auf unserem Grundstück geparkt werden.</b> Nutzen Sie dafür die öffentlichen Parkplätze. Wir benötigen den Platz zwischen An- und Abreise für Arbeiten auf dem Grundstück. Fahrzeuge werden kostenpflichtig abgeschleppt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>After check-out, cars may no longer be parked on our property.</b> Use the public parking spaces for this. We need the space between arrival and departure for work on the property. Vehicles will be towed at the owner's expense.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Nach dem Check-Out ist das Zimmer vollständig auszuräumen. Alle mitgebrachten Dinge müssen mitgenommen werden, damit das Zimmer und auch das Haus gereinigt werden kann.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>After checking out, the room must be completely emptied. All things brought with you must be taken with you so that the room and the house can be cleaned.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ab dem 21.05.2020 gelten zudem die Verordnungen, Gesetze und Vorschriften von NRW hinsichtlich des Coronaschutzes. Bitte beachten Sie die zusätzlichen Informationen in den Gemeinschaftsräumen und auf Ihrem Zimmer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Please also apply, the ordinances, laws and regulations laid by NRW regarding corona protection from May 21, 2020. Please note the additional information in the common areas and in your room</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Wir behalten uns das Recht vor, den bestehenden Vertrag aufzulösen und denjenigen Gästen Dienstleistungen zu unterbinden, falls durch sie die Hausordnung missachtet wird und durch das Verhalten des Gastes dem Hotel oder anderem Gästen Schaden zugefügt wird</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>We reserve the right to terminate the existing contract and to deny services to guests if they violate the house rules and are harmed by the behavior of the guest the hotel or other guests</li> </ul>